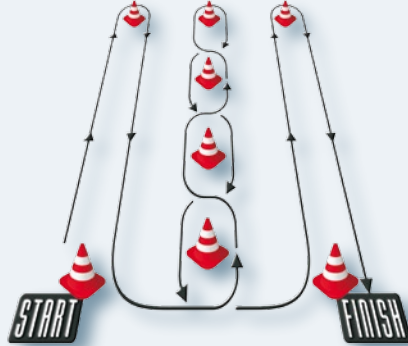


Willem Hulshof

# Lichtvoetigheid in bedrijven?

De Engelse term 'agility' is niet zomaar met één woord te vertalen. Agility staat voor wendbaarheid, behendigheid. Het is afgeleid van het Latijnse 'agere' dat 'bewegen, doen' betekent. Meer nauwkeurig staat het voor de lichamelijke staat van training die de betrokkene in staat stelt zijn lichaam met snelheid en precisie van richting te veranderen. Er is zelfs een specifieke test om de agility van een atleet te testen, de 'Illinois Agility Run'. Het schema hiernaast spreekt voor zich.



Verder staan er maar liefst drie diersporten onder de naam agility bekend, respectievelijk voor honden, konijnen en ratten. De laatste twee varianten zijn vooral in Scandinavië populair. Google-zoekopdrachten in de Nederlandse taal leveren eerst twee pagina's met uitsluitend verwijzingen naar de hondensport op. Ook de

diersporten hebben fysieke snelheid en wendbaarheid als kerncompetentie, waarbij het menselijke overwicht van belang is voor een hoge score.

In deze Mag gaat het natuurlijk over business agility. Dus gaan we opnieuw op zoek naar een bruikbare definitie: 'de mate waarin een organisatie in staat is te reageren op plotselinge en

onvoorspelbare veranderingen in de markt.' Ook hier is snelheid en bewegelijkheid de kern, zij het in overdrachtelijke zin. Daarnaast gaat het om de interactie met de omgeving. Als bron van de veranderingen in de markt wordt vooral innovatie genoemd. Met de opkomende economieën in China en India als sprekend voorbeeld voorwaar geen loze dreiging als de formule innovatie = talent x motivatie x kans ook maar een beetje opgaat.

In de interviews met Forbo, AGIS, IDG Nederland, Hunkemöller en Mendix komt het thema agility goed tot haar recht. Alleen vraagt de term met haar huidige relevantie nog om een goede Nederlandse vertaling, in één woord wel te verstaan. Na alle research over het onderwerp is mijn voorstel om agility te vertalen met 'lichtvoetigheid'. Voor de honden, konijnen en ratten kunnen we dan 'lichtpotigheid' gebruiken. ■

welkom

**colofon** The Mag is een uitgave van Magnus. The Mag verschijnt tweemaal per jaar in een oplage van 2.000 stuks.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:

**magnus** Gooimeer 5-39, 1411 DD Naarden, Postbus 5021, 1410 AA Naarden, telefoon: 035 699 60 60, e-mail: info@magnus.nl

**concept en realisatie** Axel Groothuis, Caroline Jooren en Jeroen Roset, Magnus.

© copyright 2007 Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie of op enige andere wijze zonder voorafgaande toestemming van Magnus.